

RESUMEN: Se conserva un conjunto de dos habitaciones ortogonales en el sótano de una casa del barrio toledano de Pozo Amargo, donde se pueden ver los restos de un baño islámico. Una de las salas tiene una bóveda de medio punto y una alcoba cerrada por un arco de herradura. Otra sala se caracteriza por una alcoba limitada por un arco geminado. Las medidas de las habitaciones acercan este baño al de Yaix y el arco geminado se compara con el del baño de Caballel. Este baño está situado en una capa freática poco profunda, a unos cincuenta metros de la plaza del Pozo. Se menciona en un texto de 1197.

En el transcurso de la identificación¹ de las viviendas del barrio de Pozo Amargo

descrito en un documento del siglo XV², nos llevó a visitar³ el edificios en la esquina de Pozo Amargo y Bajada al Colegio de

Infantes (fig. 1). Algunas de las estructuras observadas en las bodegas pertenecientes a tres

Los tejados y terraplenos desta casa son todos libres.

Las estructuras en su estado actual

Las estructuras seleccionadas pertenecen a tres casas diferentes (fig. 1), dos de las cuales⁴ tienen entradas tanto en la calle Pozo Amargo como en la Bajada al Colegio de Infantes, mientras que la tercera⁵ se abre a la calle Bajada al Colegio de Infantes. La nueva casa de la esquina de las dos calles ocupa el lugar de la casa nº 25 (actual nº 15) de la calle Pozo Amargo, que fue demolida en 1978⁶. La construcción de la nueva casa supuso la demolición de la planta baja⁷ de la casa nº 15 de la calle Pozo Amargo, que también daba a la calle 2 de la Bajada del Colegio de Infantes, y en concreto de una larga habitación

situado a medio camino bajo tierra. Esta sala abovedada trapezoidal medía 9,36 m en su longitud más corta, 3,56 m en su anchura media y 2,96 m de altura. La antigua bóveda de cañón se conservó a una profundidad de 0,40 m, lo que permitió profundidad, lo que permitió su restitución. El sótano de la antigua casa, nº 25 de la calle del Pozo Amargo (actual nº 15), se comunicaba recientemente con el sótano de la casa vecina (actual nº 27) de la misma calle y con la Bajada al Colegio de Infantes⁸, a través de una pequeña puerta de 0,86 m de ancho. Aparte de este portal, la estructura del sótano y de la planta baja del antiguo número 27 de la calle Pozo Amargo es similar a las mencionadas en los estudios⁹ de 1917 y 1859.

EL BAÑO DE POZO AMARGO (TOLEDO)

¹ À propos de ce travail en cours, se reporter aux articles suivants : J. PASSINI & J.-P. MOLÉNAT, • Persistance parcellaire et évolution diachronique à Tolède. L'impasse de la Bajada del Pozo Amargo et sa mosquée•, Mélanges de la Casa de Velazquez, XXVIII/1, 1992, p. 181-198; J. PASSINI, J.-P. MOLÉNAT & S. SANCHEZ-CHIQUITO DE LA ROSA, • El barrio de Santa Justa y el Mesón del Lino al final de la Edad Media•, Anales Toledanos, XXXI, 1994

² Libro de las casas mesones e bodegas tiendas alcaçerias corrales carnesçerias e solares que los señores Dean e Cabillo de la Santa Iglesia de Toledo han e tienen en esta <ciudad intramuros e de lo que rinden en cada un anno> ... (Archivo de Obra y Fabrica, Catedral de Toledo). J. Passini et J.-P. Molénat préparent une publication de ce document.

³ Nous remercions les propriétaires des édifices nº 15 et 17 de la rue du Pozo Amargo, nº 4 de la Bajada al Colegio de Infantes qui nous ont accordé leur temps et nous ont permis d'effectuer les mesures des pièces mentionnées dans cet article.

⁴ Il s'agit des édifices nº 15 et 17 de la rue du Pozo Amargo.

⁵ N° 4 de la rue de la Bajada al Colegio de Infantes

⁶ La documentation d'archive (AMT expedientes) ne présente pas de relevé de l'état de la maison avant démolition, seules deux photos de l'état antérieur permettent de se représenter la maison. Les propriétaires actuels nous ont aidé à restituer en partie l'état des lieux avant démolition.

⁷ L'inspection oculaire pratiquée le 14 août 1917 lors de la vente de la finca nº 25 de la Calle del Pozo Amargo mentionne que, outre le rez-de-chaussée sur la rue du Pozo Amargo, existe además otra planta baja con puesto de entrada par la Bajada al colegio delos Infantes y consta de una cuadra retrete, tienda y trastienda.

⁸ Cette communication n'existait pas au début du siècle comme on peut le déduire de la lecture du compte-rendu de l'inspection oculaire pratiquée le 8 août 1914 lors de la vente de la finca nº 27 de la Calle del Pozo Amargo. Il est mentionné que cet édifice a comme confront, à droite la maison nº 29, à gauche la maison nº 25, au fond la maison nº 4 de la Bajada del Colegio de Infantes.

⁹ Dans le document cité précédemment on peut lire : la construcción antigua, consta de tres plantas y sotano ocupando la mayor parte de la superficie de la finca con entrada a la calle. Planta baja, portal con otra entrada al sótano, patio con un espacio cubierto, poso y aljibe ... Le número 27 de la rue del Pozo Amargo, qui appartenait à l'Hôpital del Refugio,

A la altura de la casa nº 17 de la calle de Pozo Amargo (fig. 2), una puerta baja da acceso a un pasillo de 6,20 m de largo y 1,12 m de ancho, cuyo nivel está 0,40 m por debajo del nivel de la calle. Frente a esta puerta, un establo rectangular de 7,58 m de largo, 2,40 m de ancho y 1,70 m de alto se abre al pasillo. En la pared sur, de 0,50 m de grosor, una ventana, abierta en la parte posterior del granero, proporcionaba ventilación. Frente a esta cuadra se extiende, por debajo del pasillo de acceso, una sala orientada al noreste-suroeste, de 7,34 m de longitud, 2,70 m de ancho y 2,74 m de altura, a la que se llega bajando cinco escalones correspondientes a un desnivel de 0,92 m. Las viguetas de madera, señaladas en 1859, estaban en muy mal estado y han sido sustituidas por vigas de cemento. Los muros están formados en algunos lugares por un patrón mixto de escombros de pizarra y lechos de ladrillo, cuyo grosor varía de 0,23 m a 0,35 m. En la esquina noreste, se puede ver un travesaño de piedra y el comienzo de una bóveda de crucería de ladrillo a aproximadamente 1 m del suelo actual (Fig. 6). Una abertura en el muro norte da acceso a la siguiente pequeña sala, de 4,10 m de largo y 2,90 m de ancho, cubierta por un arco de medio punto de 3,05 m de altura respecto al suelo actual. Los muros están formados por una estructura mixta de escombros de pizarra de tamaño grande y mediano, marcados por bandas horizontales de ladrillos separadas 0,23 m. Al este de esta sala, una alcoba de sólo 0,80 m de profundidad ocupa toda la anchura de la sala. Está delimitada por un vano formado por un gran arco de herradura de 1,85 m de diámetro que también recorre toda la anchura de la sala (Fig. 3). En el centro de la sala se encuentran los conductos de piedra que atraviesan el ancho de la sala (Fig. 3). En el centro de la sala se encuentran los pozos de piedra del aljibe y del pozo, que fueron construidos con posterioridad a la construcción de la sala y que dieron lugar a la reconstrucción parcial de la bóveda de esta pequeña sala (Fig. 2). En la pared norte de esta sala, una puerta de 0,86 m de ancho y recientemente abierta se superpone a la huella de una antigua puerta con un arco bajo de ladrillo. Da acceso a la antigua sala abovedada ya descrita en la nueva casa nº 15. La planta baja de la casa nº 4 de la Bajada del Colegio de Infantes tiene una gran sala abovedada a la derecha según se entra (fig. 2).

Tiene 11,5 m de largo, 3,95 m de ancho y 3,73 m de alto bajo la bóveda. Un ligero tabique lo divide en dos salas desiguales, la más pequeña de las cuales se abre a la calle a través de una ventana. El muro noreste, de aproximadamente 1,30 m de grosor, se encuentra frente al muro colindante con la habitación anteriormente descrita en el edificio nº 15 de la calle Pozo Amargo. En el muro colindante con el edificio nº 15 de la calle Pozo Amargo se puede ver el vano de una puerta condenada. En su extremo sur, esta sala muestra una alcoba de 1,51 m de profundidad, marcada por un vano con dos arcos dentados de 3,49 m de altura (fig. 4). El nicho está cubierto por dos pequeños arcos de medio punto que prolongan los dos arcos de apertura del nicho. La columna central sobre la que se apoyaban estos arcos ha desaparecido. El muro frente a la alcoba, pintado de blanco, muestra sólo una parte del encadenado de este arco, que fue descubierto recientemente y despojado de su revestimiento, y tiene las siguientes medidas: anchura entre las patas rectas 1,85 m; distancia entre las dos impostas 1,55 m; grosor 0,34 m; longitud de la cuerda del arco de ladrillo inclinado 1,51 m. anchura de la sala (Fig. 3). En el centro de la sala se encuentran los conductos de piedra del aljibe y el pozo, cuya construcción posterior a la de la sala hizo que se reconstruyera parcialmente la bóveda de esta pequeña sala (Fig. 2). En la pared norte de esta sala, una puerta de 0,86 m de ancho y recientemente abierta se superpone a la huella de una antigua puerta con un arco bajo de ladrillo. Da acceso a la antigua sala abovedada ya descrita en la nueva casa nº 15. La planta baja de la casa nº 4 de la Bajada del Colegio de Infantes tiene una gran sala abovedada a la derecha según se entra (fig. 2). Tiene 11,5 m de largo, 3,95 m de ancho y 3,73 m de alto bajo la bóveda. Un ligero tabique lo divide en dos salas desiguales, la más pequeña de las cuales se abre a la calle a través de una ventana. El muro noreste, de aproximadamente 1,30 m de grosor, se encuentra frente al muro colindante con la habitación anteriormente descrita en el edificio nº 15 de la calle Pozo Amargo. En el muro colindante con el edificio nº 15 de la calle Pozo Amargo se ve el portal de una puerta condenada. En su extremo sur, esta sala muestra una alcoba de 1,51 m de profundidad, marcada por un vano con dos arcos dentados de 3,49 m de altura (fig. 4). El nicho está cubierto por dos pequeños arcos de medio punto que prolongan los dos arcos de apertura del nicho. La columna central sobre la que se apoyaban estos arcos ha desaparecido. La pared opuesta a la alcoba, pintada de blanco, muestra sólo una parte de la estructura en forma de cadena.

Tratando de restaurar el baño

Entre las estructuras anteriormente descritas y pertenecientes a las tres casas contiguas, nos llaman la atención los siguientes elementos:

1. dos habitaciones en dirección noreste-suroeste, más dos habitaciones perpendiculares;
2. una habitación que todavía tiene un travesaño y el comienzo de una bóveda de crucería de ladrillo;
3. una sala rectangular con bóveda de cañón dividida en dos habitaciones

El más pequeño tiene una alcoba cerrada por un arco de herradura;

4. una larga sala rectangular, comunicada con la anterior, y que conserva en uno de sus extremos una alcoba limitada por un arco geminado modificada y reapropiada en la actualidad; una bodega subyacente a la sala anterior;

5. el grosor de las paredes laterales de las salas abovedadas.

La presencia de estos elementos, junto con la existencia de agua permanente en el sótano de las casas número 15 y 17 de la calle Pozo Amargo, nos lleva a considerar que todo el conjunto constituye los restos de un baño. La construcción y los elementos arquitectónicos también permiten considerar que este baño es de origen islámico. Los elementos mencionados forman parte de un trapecio rectangular truncado en la esquina de la calle Pozo Amargo con la Bajada al Colegio de Infantes. La calle Pozo Amargo forma la gran base del trapecio, mientras que el límite sur de la parcela de la casa nº 17 de la misma calle forma la altura (Fig. 5). Sin embargo, es imposible demostrar sin una excavación que la parte de la calle Pozo Amargo perteneciera a este baño, al que probablemente se accedía desde la calle Pozo Amargo¹⁰. Los cambios que han sufrido las casas desde finales de la Edad Media dificultan una atribución rigurosa de cada una de las estancias, pero no cabe duda de que la habitación del nº 4 de la Bajada al Colegio de Infantes corresponde a la sala caliente, ya que el espacio inferior facilitaba la circulación del aire caliente. Esta sala comunicaba con la sala abovedada con muros del nº 15 de la calle Pozo Amargo, que constituía la sala intermedia, con dos partes desiguales, la mayor que comunicaba con la sala caliente y la menor, donde aún se puede ver una alcoba, con una de las salas transversales. No podemos elegir entre los dos posibles usos de estas habitaciones. O bien la sala con bóveda de crucería era la cámara frigorífica y la otra era el guardarropa, o bien la sala con bóveda de crucería era tanto la cámara frigorífica como el guardarropa, y la otra sala albergaba los servicios anexos.

Debate

Nos proponemos discutir sucesivamente la conformidad de los elementos reunidos en estos tres edificios con el modelo de los baños islámicos actualmente conocido, la elección del lugar y la información contenida en los textos.

Las salas intermedia y caliente tienen una superficie de 43 y 45 m² respectivamente. Por lo tanto, es razonable concluir que este baño era un baño público. Este baño se ajusta al modelo de los baños islámicos definidos en Toledo¹¹, que consistían en un edificio con una sala abovedada transversal y tres salas abovedadas perpendiculares a la primera. Aunque en este baño se ha encontrado la sala abovedada transversal, sólo quedan dos salas abovedadas perpendiculares. La tercera puede no haber existido nunca. La gradación térmica típica de los baños medievales podía garantizarse en las tres salas sucesivas: sala fría, sala intermedia y sala caliente. Las alcobas sólo han persistido en un extremo de las salas calientes e intermedias.

La sala de acceso, que pudo servir también de cámara frigorífica, es similar a la sala de acceso del baño de Yâix¹², por un lado por sus dimensiones de 7,34 m x 2,70 m, frente a los 6,12 m x 2,96 m, y por otro por la existencia de un arco de herradura, que aquí sólo se conserva en la parte del arco. Lo que queda del arco

¹⁰ En effet, l'ouverture des maisons n° 15 et 17 de la rue du Pozo Amargo paraît tardive

¹¹ C. DELGADO VALERO, Toledo islámico: ciudad, arte e historia, Tolède, 1987 (Editorial Zocodover) ; voir en particulier: 7. Arquitectura civil, 7.1. Los baños, p. 356-418.

¹² C. DELGADO VALERO, op. cit., p. 383 . . . esta cubierta por dos bóvedas de arista ...

geminada¹³ de la sala caliente es suficiente para restaurar el arco en su totalidad. Este arco restaurado parece ser similar al arco geminado que todavía se podía ver alrededor de 1979 en el baño Caballel¹⁴, y al del baño Angel¹⁵. Además, el vano de la alcoba de la sala intermedia es similar al del Baño del Ángel. Además, el arco de herradura de la pequeña sala de la alcoba (fig. 6) presenta las características de muchos arcos islámicos conocidos del siglo XI¹⁶, especialmente la distancia del centro del arco al travesaño es de tres quintos del radio ($3/5 R$). Por último, los elementos constructivos, y en particular el equipamiento observado en la sala intermedia y en la sala caliente, se acercan a los descritos en la mezquita de San Lorenzo¹⁷. Estos argumentos permiten concluir que el baño es de origen islámico.

La ubicación del baño coincide con el cambio de dirección del flujo de agua superficial desde la Bajada del Pozo Amargo hasta la Bajada al Colegio de Infantes, pero más aún con la existencia de un profundo¹⁸. Hay que tener en cuenta que la entrada al baño -en la calle Pozo Amargo- está a unos cincuenta metros de la plaza de Pozo Amargo. Este baño pertenece, por tanto, al barrio de Pozo Amargo, que se menciona en numerosos textos de principios del siglo XI¹⁹. No es nuestra intención repetir y analizar los textos que mencionan los baños de Caballel, Yâix o Arzobispo²⁰. En este documento, de hecho, está escrito²¹ que Don Cebrián y Don Lope estaban cerca del Pozo Amargo y vieron y oyeron a Sancha Juanes acercarse al baño. Este texto requiere dos observaciones, la primera es que había un baño cerca del Pozo Amargo, la segunda es que el baño no se nombra en el texto. No sólo se vio el baño desde el Pozo Amargo, sino que también se escuchó una conversación en las inmediaciones. Proponemos considerar que el baño descrito en este artículo se corresponde con el que aparece en el texto de 1197; en ningún caso puede tratarse de los baños de 1197; en ningún caso puede tratarse de los baños de Caballel o Yâix²² situados mucho más al este y que no se pueden ver desde Pozo Amargo. Si la propuesta que acabamos de hacer es correcta, el baño descrito todavía existía como tal en 1197.

En conclusión, este nuevo baño enriquece nuestro conocimiento de la arquitectura civil de época islámica en Toledo, por lo que nos ha parecido urgente describirlo. Junto con los baños²³ de Caballel, Yâix, Cenizar y Arzobispo, aumenta el número de baños conocidos en el barrio de Pozo Amargo.

Jean Passini, C.N.R.S.,

¹³ Un profil semblable était conservé dans le bain de Tordesillas. L. TORRES BALBÁS, , El baño de Leonor de Guzman en el palacio de Tordesillas •, AI-Andalus, XXIV, 1959, p. 409- 425.

¹⁴ Archivo de la Delegación de Cultura, 1979 : Baño árabe situado en un semisótano de una casa de la calle del Barca. Es una nave con bóveda con dos arcos; uno de herradura y otro de media punto sobre una columna central con capitel desdibujado. Une photo permet de comparer les arcs de ce bain et ceux du bain décrit dans cet article.

¹⁵ Nous remercions les propriétaires de la boutique Pinocchio de ne nous avoir autorisé à visiter et photographier le bain où est installé leur atelier.

¹⁶ C. DELGADO VALERO, op. cit., p. 329.

¹⁷ C. DELGADO VALERO, • Excavaciones en la iglesia de San Lorenzo (Toledo) •, Noticiario arqueológico hispanico, 29, Madrid (Ministerio de Cultura), p. 213-363.

¹⁸ Information donnée par les habitants de la Bajada al Colegio de Infantes.

¹⁹ C. DELGADO VALERO, op. cit., p. 370--386.

²⁰ A. GONZALEZ PALENCIA, Los mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII, Madrid, 1930, vol. III, document 1001.

²¹ Don Cebrián, hijo de don Abdelmélic el Peluquero, y don Lope, hijo de Pedro Martín atestiguan que el pasado mes de Enero, el más próximo a la fecha de esta escritura, ballabanse junto al Pozo Amargo, en el interior de la ciudad de Toledo, y vieron a Sancha Juanes que se aproximaba por la orilla cerca del baño, y ambos vieron y oyeron a Domingo ...

²² C. DELGADO VALERO, op. cit., p. 414. Citant le document 1001 à propos du bain d'Yâix, l'auteur écrit : « No se puede precisar que haga referencia a este baño y no al de Caballel que se encontraba muy próximo •. C. Delgado Valero semble ainsi considérer que l'on pouvait du Pozo Amargo voir des individus et mieux encore, entendre leur conversation s'ils étaient près du bain de Caballel ou de celui d'Yâix.

²³ J. PORRES, , La mezquita toledana del Caballil •, AI-Qantara, vol. II, fac. 1 y 2, 1986, p. 429-440. C. DELGADO VALERO, op. cit., p. 365-418.

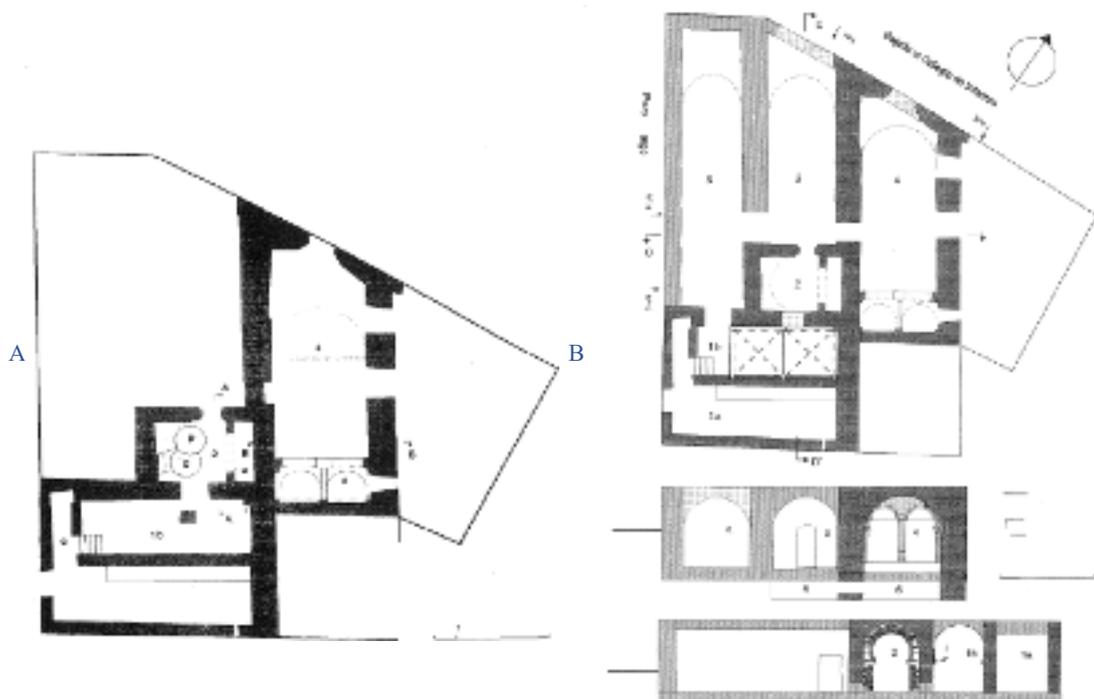


Figura . . A, Plano de las estructuras existente en varias casas, B, restitución del baño de sus piezas, y corte transversal y longitudinal, casa dicha «del marmol» RN_SA_16, Bajada del Colegio de los Infantes n° 17 :. © Jean Passini.

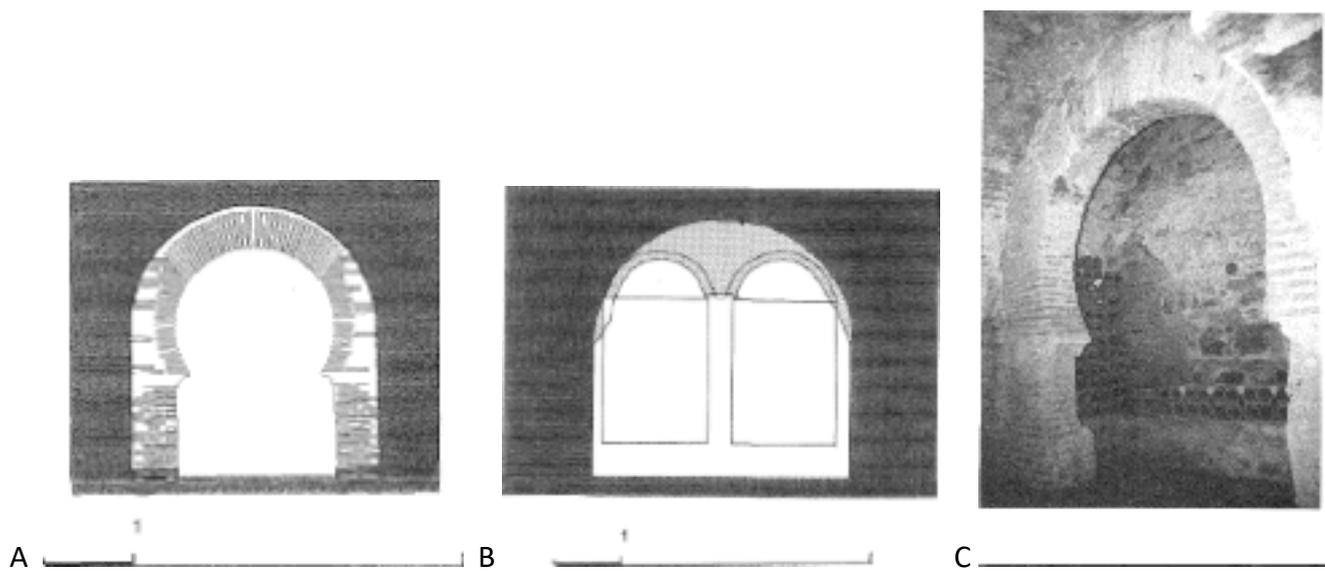


Figura . Casa- RN_SA_16, Bajada del Colegio de los Infantes n° 17 : Restos de la estructura del Baño, alcobas